

SPORT WÖRTER BUCH

ض

Deutsch
English
عربي
فارسی
türk

A

Inhalt

Einleitung	1
Was ist ein Sportverein?	3
Einfache Sprache	9
WÖRTERBUCH	
1. Personen	11
2. Sportbekleidung und Ausrüstung	13
3. Vor/nach dem Training	17
4. Veranstaltungen	18
5. Spielfeld	19
6. Orientierung	21
7. Spielregeln	23
8. Spielaktionen	25
9. Allgemeine Anweisungen	27
10. Körper	29
11. Erste Hilfe	31
12. Fair Play	33
13. Teamplay	35
14. (Straßen-)Fußball	37
15. In der Natur	39
16. Schwimmen	41
17. Schwimmsachen	43
18. In der Schwimmhalle	45
Weitere Informationen	47

Einleitung

Der DOSB möchte mit dem Sportwörterbuch Menschen den Zugang zum Sport erleichtern. Das Sportwörterbuch richtet sich besonders an Übungsleitende, aber auch an Sportler*innen, die gerade Deutsch lernen.

Es soll die Kommunikation im Training erleichtern und enthält neben Bildern auch Übersetzungen in vier Sprachen: Englisch, Arabisch, Persisch und Türkisch. Es ist kompakt und passt in jede Hose- oder Sporttasche.

Wegen der gewünschten Kompaktheit besitzt es im Folgenden keinen Anspruch auf Vollständigkeit und gendergerechte Sprache.

Was ist ein Sportverein?

- ☺ In einem Sportverein machen die Mitglieder regelmäßig gemeinsam Sport.
- ☺ Im Sportverein gibt es verschiedene Sportarten.
- ☺ Im Sportverein helfen sich die Mitglieder gegenseitig.
- ☺ Ein Verein funktioniert wie eine Demokratie. Die Mitglieder nehmen an den Entscheidungen teil und wählen den Vorstand.
- ☺ Die Mitglieder zahlen regelmäßig einen kleinen Betrag an den Verein. Das Geld wird zum Beispiel für Versicherung, Miete oder Sportgeräte verwendet.
- ☺ Wichtig im Verein sind: Respekt und Zuverlässigkeit.



What is a sports club?

- 😊 In a sports club, the members regularly do sports together.
- 😊 In a sports club there are different types of sports.
- 😊 In the sports club the members help each other.
- 😊 A club is a democracy. The members take part in the decisions and elect the board.
- 😊 The members pay a small amount to the club or association. The money is used for example for insurance, rent and sports equipment.
- 😊 Important in the club are: Respect and reliability.

ما معني نادي رياضي؟

- 😊 في أي نادي رياضي يمارس الأعضاء الرياضة سوياً بانتظام.
- 😊 في الأندية الرياضية هناك أنواع رياضات مختلفة.
- 😊 في الأندية الرياضية يساعد الأعضاء بعضهم البعض.
- 😊 النادي الرياضي منظومة ديمقراطية. الأعضاء شركاء في اتخاذ القرارات وهم يقومون بانتخاب مجلس الإدارة.
- 😊 الأعضاء يدفعون مبلغ صغير لصالح النادي. هذا المبلغ يستخدم للتأمين ودفع الإيجار و شراء الأجهزة الرياضية
- 😊 قيم مهمة داخل النادي: الإحترام و الدقة في الوفاء بالالتزامات.

باشگاه ورزشی چیست؟

- 😊 در یک باشگاه ورزشی ، اعضا مرتباً با هم ورزش می کنند.
- 😊 ورزش های مختلفی در باشگاه ورزشی وجود دارد.
- 😊 در باشگاه ورزشی ، اعضا به یکدیگر کمک می کنند.
- 😊 انجمن مانند دموکراسی کار می کند. اعضا در تصمیم گیری ها شرکت کرده و هیئت مدیره را انتخاب می کنند.
- 😊 اعضا به طور منظم مبلغ کمی را به انجمن پرداخت می کنند. این پول برای مثال برای بیمه ، اجاره یا تجهیزات ورزشی استفاده می شود.
- 😊 مهم در این باشگاه عبارتند از: احترام و قابلیت اطمینان.

Spor kulübü nedir?

- 😊 Bir spor kulübünde üyeler düzenli olarak birlikte spor yaparlar.
- 😊 Spor kulübünde farklı spor dalları vardır.
- 😊 Spor kulübünde üyeler birbirlerine yardım ederler.
- 😊 Klüpte demokrasî vardır. Üyeler kararlara katılır ve klüp yönetimi üyeler seçer.
- 😊 Üyeler klübe veya derneğe düzenli olarak küçük bir üyelik aidatı öderler. Bu aidat; sigorta, kira veya spor malzemeleri için harcanır.
- 😊 Kulüpte önemli olan: saygı ve güvenilirliktir.

Einfache Sprache

Häufig ist die deutsche Sprache kompliziert.
Die Einfache Sprache hilft Menschen, die wenig
Deutsch sprechen, bei der Kommunikation.

Tipps zur Einfachen Sprache:

a) Verwenden Sie einfache Wörter.

*Beispiel: Sie kommen mit den öffentlichen
Verkehrsmitteln zum Verein.*

EINFACHER: Mit Bus und Bahn kommen Sie zum Verein.

b) Verwenden Sie eine Information pro Satz.

*Beispiel: Um die Kinder zu unterstützen, bieten wir
extra Trainingszeiten an.*

EINFACHER: Wir unterstützen die Kinder.
Wir bieten extra Trainingszeiten an.

c) Verwenden Sie Verben statt Nomen.

Beispiel: Die Überweisung des Mitgliedsbeitrags...

EINFACHER: Bitte überweisen Sie den Mitgliedsbeitrag...

d) Verwenden Sie „Aktiv“ statt „Passiv“.

Beispiel: Unsere Erfahrung wird an die Kinder weitergegeben.

Einfacher: Wir geben unsere Erfahrung an die Kinder weiter.

e) Vermeiden Sie Redewendungen und Metaphern.

Beispiel: Das Spiel ist noch lange nicht gelaufen.

Besser: Wir wissen noch nicht, wer das Spiel gewinnt.

f) Erklären Sie schwierige Wörter.

Beispiel: Der Mitgliedsbeitrag im Verein ist 60 Euro pro Jahr.

Besser: Ein Mitgliedsbeitrag ist Geld, das Sie einmal
im Jahr an den Verein zahlen. Der Verein kann so seine
Kosten bezahlen und gut funktionieren. Der Mitglieds-
beitrag kostet 60 Euro pro Jahr.

Personen

Spieler

player
لاعب
بازیکن
Oyuncu

Mannschaft

team
فريق
تیم
Takım

Torwart

goalkeeper
حارس مرمى
دروازه بان
Kaleci

Trainer

coach
مدرب
مربی
Antrenör

Kampfrichter

judge/referee
حكم
داور
Hakem

Schiedsrichter

judge/referee
حكم
داور
Hakem

Mitglied

member
عضو
عضو
Üye

Vorstand

board of directors
مجلس الإدارة
تخته
Yönetim Kurulu

Gegner

opponent
خصم
حریف
Karşı taraf

Fans

fans
مشجعون
طرفداران
Hayranlar

Sportbekleidung & Ausrüstung

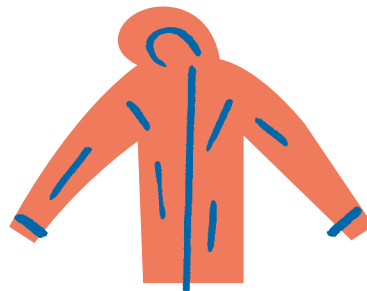
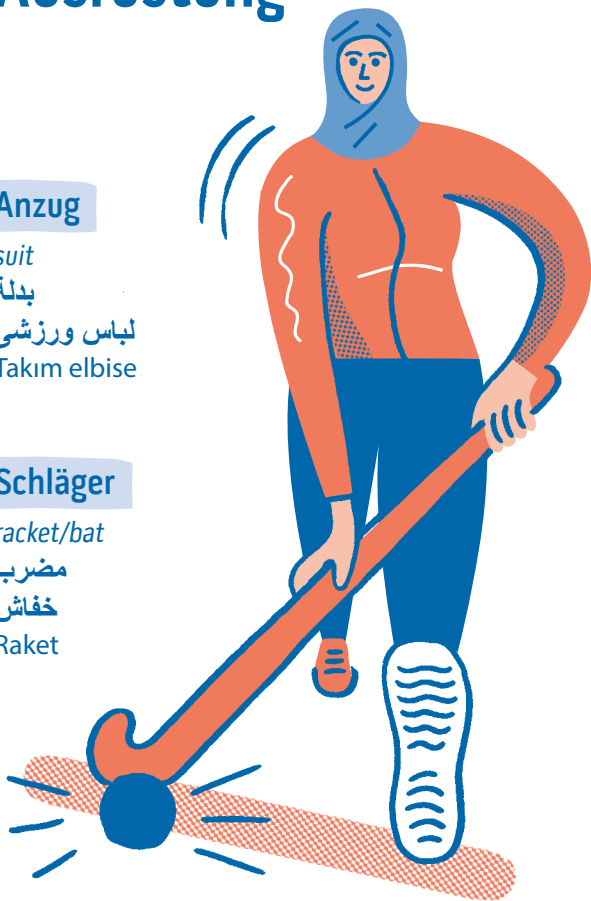
13
14

Anzug

suit
بدلة
لباس ورزشی
Takım elbise

Schläger

racket/bat
مضرب
خفاش
Raket

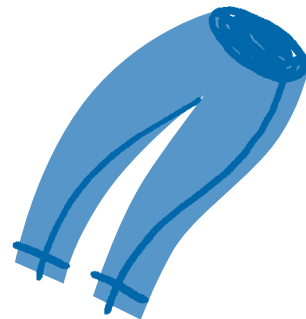


Jacke

jacket
جاكت
ژاكت
Ceket

Hose

trousers/pants
بنطلون
شلوار
Pantolon



Schuhe mit heller Sohle

Shoes with a light sole
حذاء بنعل خفيف
کفش هایی با کفی سبک
Hafif tabanlı ayakkabılar

Sportbekleidung & Ausrüstung

15
16



Helm

helmet

خوذة

كلاه ايمنى

Kask

(Knie-)Schützer

knee pads

واقى الركبة

زانو بند

Dizlik

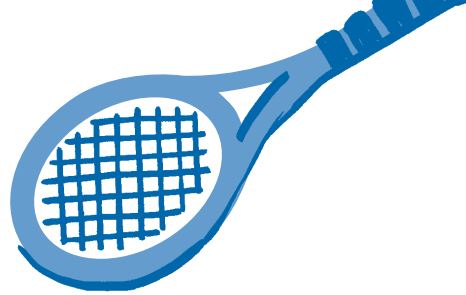
Stutzen

(football)socks

جوارب كرة القدم

حمایت کردن

(Futbol) Çorap



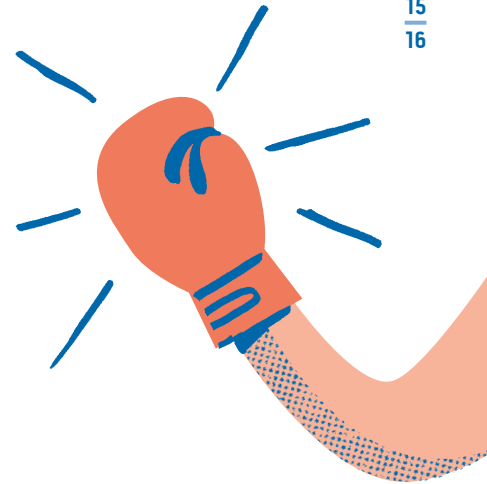
Handschuhe

gloves

قفازات

دستکش

Eldivenler



Leibchen

bib

قميص قصير

كاميسول

Önlük



Trikot

hjersey

جیرسی

پیراهن

Forma



vor/nach dem Training

Umkleidekabine

changing room/cubicle

غرفة تغيير الملابس

اتاق تعویض لباس

Soyunma odası

Dusche

shower

دش

دوش

Duş

wechseln/umziehen

to change

يغير

حرکت

Değiştirmek

Handtuch

towel

فوطه

حوله

Havlu

mitbringen

to bring sb/sth along

يحضّر

آوردن

Berberinde birini/

bir şeyi getirmek

Sei pünktlich!

Be punctual!

كن في المياد

وقت شناس باشيد!

Dakik ol!

Veranstaltungen

Wettkampf

competition

منافسة

رقابت

Rekabet

Trainingslager

training camp

معسكر تدريب

اردوی آموزشی

Eğitim Kampı

Training

training

تدريب

آموزش

Eğitim

Spiel

game

مباراة

بازی

Oyun

Siegerehrung

prize-giving

(ceremony)

(حفل) تسليم الجوائز

مراسم اهدای جایزه

Ödül töreni

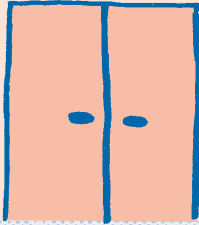


Spielfeld

19
20

Sporthalle

gym/sports hall
صالة الرياضة
سالن ورزش
Spor salonu



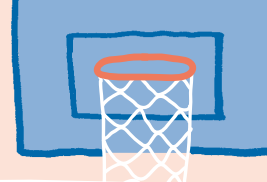
Boxsack

punching bag
كيس ملاكمة
جعبه
Kum torbası



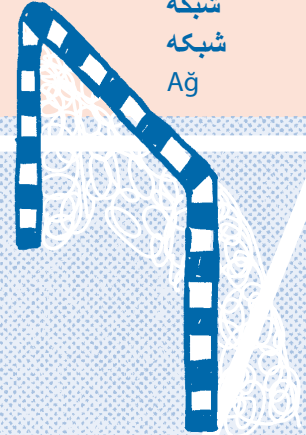
Basketballkorb

basketball hoop
حلقة كرة السلة
سبد بسكتبال
Basketbol potası



Netz

net
شبكة
شبكة
Ağ



Außenlinie

sideline
الخط الخارجي
طرح كلى
Yan çizgi

Hütchen

cone
مخروط كرة القدم
كلاه كوچكى
Kuka



Mittellinie

center line
خط المنتصف
خط مركزى
Merkez çizgisi

Tor

goal
هدف
دروازه
Hedef

Matte

mat
بساط رياضي
حصير
Mat



Orientierung

hinten

behind/back
الخلف
پازگشت
geri

oben

above
فوق
در بالا
yukarıda

Seite

side
جانب
صفحه
yan

links

on the left/left
يسار | على اليسار
ترک کرد
solda/sol

Mitte

middle/centre
وسط
مرکز
orta/merkez

rechts

on the right/right
يمين | على اليمين
درست
sağda/sağ

vorne

forward
الأمام
جلو
ileri

unten

below/underneath/
beneath
تحت
در زیر
altında



Spielregeln



23
24

Anstoß

kick-off

ضربة البداية

لگد زدن

Başlama vuruşu

Foul

foul

خطأ \ فاول

ناپاک

Faul

Fehler

mistake/foul

الخروج من ا

لمسابقة / التصفيات

خطا

Hata

Halbzeit

half-time

إستراحة بين الأشواط

نیمه وقت

Devre arası

Auszeit

time-out

وقت مستقطع

وقت تمام کردن

Zaman aşımı

Verwarnung

warning/booking (football)

تحذیر \ انذار

هشدار دهنده

Uyarı

Verlängerung

extra time

وقت اضافي

بازسازی

Uzatma süresi

Freistoß

free kick

ضربة حرة

ضربه آزاد

Serbest vuruş

Freiwurf

free throw

رمية حرة

پرتاب آزاد

Serbest atış

Abseits

offside

تسلل

آفساید

Ofsayt

Sperre

suspension

ایقاف

قفل کردن

Erteleme

Ergebnis

result

نتیجة

نتیجه

Sonuç

Anpfiff/Abpfiff

starting whistle/final whistle

صافرة البداية \ صافرة النهاية

سوت زدن / سوت پایان

Başlama vuruşu / son düdük

Aufschlag

serve (Tennis)

ضربة الإرسال

هزینه اضافي

Servis

Aus (Der Ball ist im Aus.)

out/outside (The ball is out.)

الكرة خارج الملعب

بیرون (توپ بیرون است)

Dışarı (Top dışarıda.)

Disqualifikation

disqualification

الخروج من المسابقة /

التصفيات

سلب مسئولیت

Diskalifiye

Spielaktionen

nehmen

to take

يأخذ

گرفتن

almak

passen

to pass

يمرر

مناسب

geçmek

einen Spieler wechseln

to change a player

يغير لاعب

بازیکن را عوض کنید

oyuncu değiştirmek

einen Spieler decken

to cover a player

يغطي لاعب

یک بازیکن را تحت

پوشش قرار دهید

bir oyuncuyu koru

holen

to get

يحضر

آوردن

getirmek

schießen

to shoot

يصوب

شلیک

şut çekmek



einen Angriff durchführen

to attack

ينفذ هجمة

حمله را انجام دهید

hücum etmek

werfen

to throw

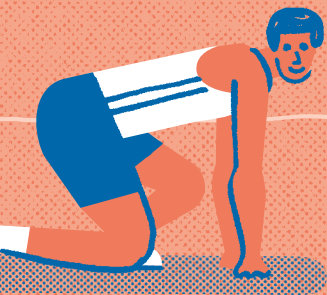
يرمي

پرت کردن

atmak



Allgemeine Anweisungen



Mach dich warm!

Warm up!
قم بالإحماء /
بالتحمية / بالتسخين
گرم شو
Isinmak

Stellt euch in einer Linie auf! (nebeneinander aufstellen)

Line up in one line (next to one another)
جنبا إلى جنب) قفوا على خط واحد
در یک صف بایستید! (تنظیم کنار هم)
Siraya girin! (Yan yana tek sıra)

Vorsicht!

Attention!
انتبه / احترس
توجه!
Dikkat!

Auf die Plätze, fertig, los!

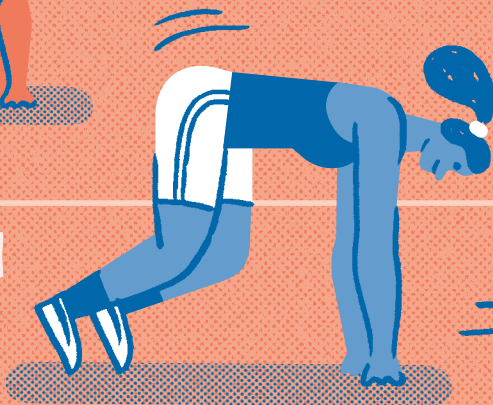
On your marks, get set, go!
على العلامات الخاصة بكم! استعد! انطلق!
بر روی علامت های خود ، تنظیم شوید ، بروید!
Yerlerinize, hazırlanın, başla!

Spring!

Jump!
اقفز
بهار!
Zıpla!

Schau zu!

Watch!
انتبه!
بین
İzle!



Lauf!

Run!
اجری
اجرا کن!
Koş!

Bildet eine Reihe! (hintereinander aufstellen)

Form a line! (Stand behind one another)
خلف بعضهم البعض) قفوا في صف واحد / طابور
یک خط درست کنید! (پشت سر هم تنظیم کنید)
Sıra oluştur! (tek sıra oluştur)

Dehne dich!

Stretch yourself!
قم بالإطالة
خودت رو دراز کن
Kendini esnet

Bleib ruhig!

Stay calm!
كن هادياً
آرام باش
Sakin ol!



Der Körper

Herz

heart

قلب

قلب

Kalp

Lunge

lung

رئة

ريه

Akciğer

Muskel

muscle

عضلة | عضلات

ماهیچه

Kas

Gelenk

joint

مفاصل

مفصل

Eklemler

Bänder

ligaments

أربطة

نوارها

Bağlar

Knöchel

ankle

الكاحل

مچ پا

Ayak bileği

Erste Hilfe

kühlen

to cool

تبريد

سرد

soğumak

Tape

kinesio-tape

شریط طبي

نوار

Kinesio bant

Dehnung

stretching/elongation

اطالة

نژاد

Esname

Bänderriss

torn ligament

تمزق في الأربطة

رباط پاره شده

Yırtık bağ

Ich habe Schmerzen.

I have pain.

عندي ألم

درد دارم.

Ağrım var.

Pflaster

plaster

بلاستر طبي

چسب زخم

Yara bandı

Krampf

cramp

شد عضلي

گرفتگی

Kramp

Prellung

bruise

كدمة

كبودی

çürük

Mein ... tut weh.

My ... hurts.

یولمنی

من ... درد می کند.

Benim ağrıyor.

Hilf mir bitte!

Please help me!

من فضلك ساعدني!

لطفا کمک کن!

Lütfen bana yardım et!

Notruf

Emergency call

رقم الطوارئ

تماس اضطراری

Acil çağrı

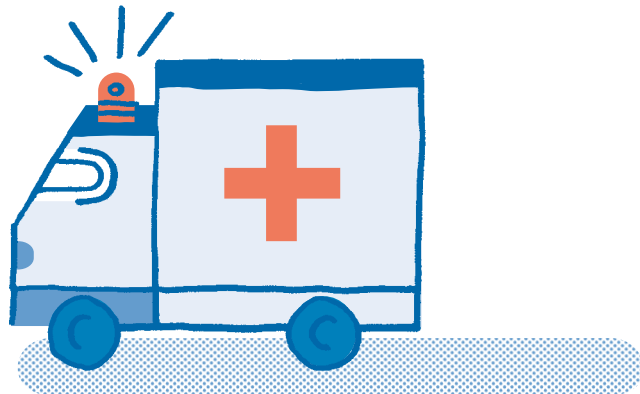
Ich brauche einen Arzt.

I need a doctor.

أحتاج طبيب/ دكتور

من به دکتر نیاز دارم.

Bir doktora ihtiyacım var.



Fair Play

Fair Play

fair play

اللعب النظيف

بازی جوانمردانه

Fair play

Respekt

respect

احترام

توجه

Saygı

Teamgeist

team spirit

روح الفريق

روحیه تیمی

Takım ruhu

gratulieren

to congratulate

یهنئ

تبریک گفتن

tebrik etmek

Hand geben

shake hands

یسلم علی

دست دادن

El sıkışmak



Teamplay

Was macht ein Teamer?

What's the mission of a teamer?

ما مهمة الفريق

رهبر تیم چه کاری انجام می دهد؟

Grup üyesinin misyonu nedir?



beobachten

to watch

المراقبة

تماشا کردن، زیر نظر داشتن

Gözlem

erklären

to explain

الشرح

توضیح دادن

Açıklamak

zuhören

to listen

الإنصات لما يقال

گوش کردن

Dinlemek

vermitteln

to convey

توصیل الشرح للآخرین

رساندن

İletmek

planen

to plan

التخطيط

برنامه ریزی کردن

Planlamak

verarzten

to treat

المداءاة

درمان کردن

Tedavi Etmek

trösten

to comfort

المواساة فیما بینکم

تسکین دادن

Rahatlık

aufbauen

to strengthen

البناء والترکیب

ساختن

Kurmak

schlichten

to mediate

التسوية فیما بینکم

وساطت کردن/میانجی

گری کردن

Ara Bulmak/

Aaracılık Etmek



(Straßen-)fußball

Straßenfußball für Toleranz

street football for tolerance

لعبة كرة قدم الحي

فوتبال خیابانی برای همدیگر پذیری

Hoşgörü için sokak futbolu



Spafz

fun

المرح والسرور

سرگرمی

Eğlence

Demokratie

democracy

الديمقراطية في اللعب

دموکراسی

Demokrasi

Integration

integration

الاندماج مع الآخرين

ادغام

Uyum

Straßenfußball-Meisterschaften

street soccer championship

منتخب كرة قدم الحي للمقاطعة

مسابقات قهرمانی فوتبال خیابانی

براندنبورگ

Sokak Futbol Turnavası

Dialogzone

dialogue zone

منطقة الحوار

منطقه گفتگو

diyalog bölgesi

Gleichberechtigung

equality

حقوق متساوية

حقوق برابر

eşit haklar

Begegnung

encounter

اللقاء مع الآخرين

ملاقات

Toplantı

Straßenfußballkäfig

street soccer-courts

ساحة لعب كرة قدم الحي

قفص فوتبال خیابانی

Sokak Futbolu Sahası

Fairplay-Regeln

fair play rules

قواعد اللعب

قوانین بازی

جوانمردانه

adil oyun kuralları



Nordic Walking

nordic walking

رياضة المشي

پیاده روی

Nordic Yürüyüş



Nordic Walking Stöcke

nordic walking sticks

رياضة المشي مع العصايات

چوب پیاده روی

Nordic Yürüyüş Batonları

Inline Skating

inline skating

مضمنة التزلج

اسكيت خطي

paten



Schutzausrüstung

protective gear

أدوات أو معدات لحماية

الأكواع و الركب

تجهيزات حفاظتي و مراقبتي

Koruyucu Donanım

Inlineskates

inline skates

باتيناج (الحذاء المدولب

والدواليب على صف واحد)

اسكيت هاي درون خطي

Tekerlekli Paten

Schwimmen



einatmen/ausatmen

to breath in/out

الشهيق و الزفير

نفس کشیدن

(گرفتن و پس دادن هوا)

Nefes alıp/verme



Schwimmsachen

43
44

Badekappe

swimming cap

قبعة السباحة

کلاه شنا

Yüzme Banesi



Badeanzug

swimsuit

ملابس السباحة

لباس شنا

Mayo

Schwimmbrille

swimming goggles

نظارات السباحة

عینک شنا

Yüzme Gözlüğü



Burkini

Burkini

ملابس سباحة

للمحجبات (بورکینی)

لباس شنا برای

خانم های با حجاب

(بورکینی)

Haşema

Handtuch

towel

منشفة

حوله

Havlu

Flipflops

Flip-Flops

مشاية (شحاطة) مسیح

دمپایی (چپلی) شنا

Terlik

In der Schwimmhalle

Rettungsschwimmer/-in

lifeguards

المنقذ

محافظة نجات شنا

Cankurtaran



Schwimmbrett

Swimming board

حوض السباحة

تخته شنا

Yüzme tahtası



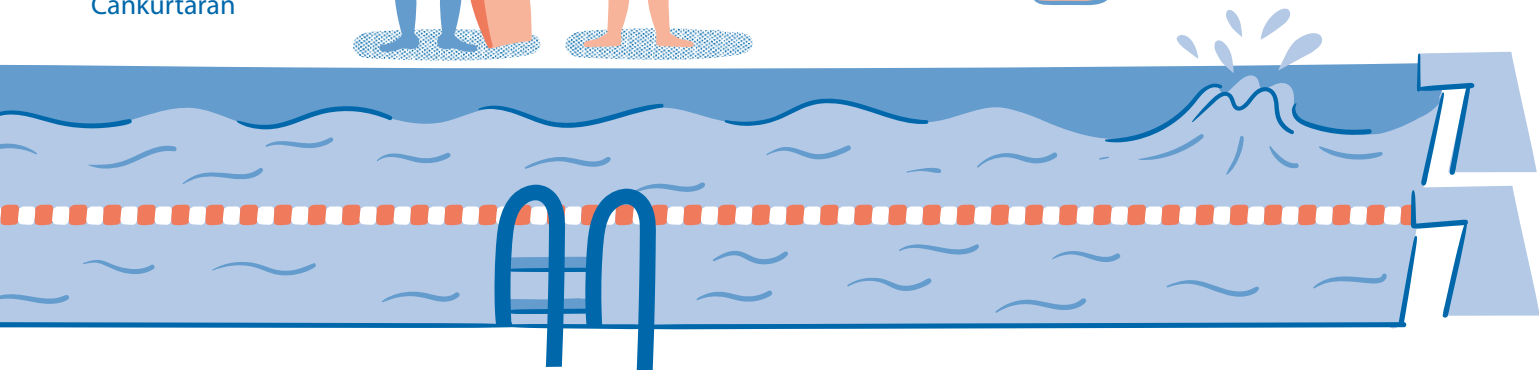
In das Wasser springen.

jump in the water

القفز إلى الماء

پرش به آب

Suya atlama



Seepferdchenprüfung

seahorse exam

فحص حسان البحر (فحص مبدئي

بالقدرة على السباحة والطفو)

امتحان شنا اسب دریایی

Deniz kıyısı testi



Schwimmbecken

swimming pool

حوض السباحة (المسبح)

استخرهای شنا/

حوض های آبیازی

Yüzme

Havuzu

Pool-/ Schwimmnudel

Pool noodle/Swimming noodle

حوض المسبح /قانون السباحة

نودل استخر/نودل شنا

Havuz şehriyesi/

Yüzme şehriyedai



Weitere Informationen

Offizielle Seiten des DOSB

Homepage: Programm „Integration durch Sport“

<https://integration.dosb.de/>



<https://www.facebook.com/sportdeutschland>



<https://twitter.com/dosb?lang=de>



<https://www.instagram.com/sportdeutschland/>



<https://www.youtube.com/user/myDOSB>



<https://issuu.com/dosb>

Impressum

Text und Redaktion:

Kerstin Genderjahn, Jean-Baptiste Lê, Tina Czada, Nicole Fehrenbacher, Jana Conrad, Roman Lietz, Helena Faust, Andrea Cnyrim, Francisco Javier Montiel Alafont, Dorina Kastrati, Maria Brückner, Daya Schneider, Sieglinde Czegledi, Julia Weber, Jörg Schneider, Larifsa Markus, William Tchouba, Majeed Behzad, Mohamad Malik, Hai Blum, Thi Hai Ninh Do, Zahra Tavakoli, Meric Carkci

Grafiken:

Erni Donnerberg

Satz und Gestaltung:

Sandra Thomas
Agentur donner&friends

Gefördert durch das Bundesministerium des Innern, für Bau und Heimat sowie dem Deutschen Olympischen Sportbund im Rahmen des Bundesprogramms „Integration durch Sport“





G

Deutsch

Englisch – English

Arabisch – عربي

Persisch – فارسی

Türkisch – türk

Щ

